

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΗΓΩΝ ΚΡΑΤΩΝ Ή ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩ

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έλαβε γνώση της τελευταίας έκθεσης αξιολόγησης της Επιτροπής σχετικά με τις προετοιμασίες για την τελική εισαγωγή των χαρτονομισμάτων και κερμάτων ευρώ. Η παρουσίαση της εν λόγω έκθεσης έγινε από τον υπουργό κ. Didier Reynders, Πρόεδρο του Συμβουλίου ECOFIN, τον Επίτροπο κ. Solbes και τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, κ. Wim Duisenberg.

Η κυκλοφορία του ευρώ έχει ιστορική σημασία. Ο πολίτης θα επωφεληθεί στην καθημερινή του ζωή από μια συγκεκριμένη και απτή συνέπεια της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, γεγονός που θα ενισχύσει την προβολή του ρόλου της Ευρώπης και θα την φέρει πιο κοντά στον πολίτη.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο διαπίστωσε με ικανοποίηση ότι :

- οι εθνικές διοικητικές αρχές έχουν ουσιαστικά τελειώσει τις προετοιμασίες τους,
- έχουν ολοκληρωθεί οι προβλεπόμενες ρυθμίσεις για τον προεφοδιασμό των τραπεζών και του λιανικού εμπορίου στη ζώνη του ευρώ,
- έχουν υλοποιηθεί τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την ασφάλεια, τη μεταφορά και την αποθήκευση των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων,
- εντείνονται οι εκστρατείες πληροφόρησης των κρατών μελών, του Ευρωσυστήματος και της Επιτροπής, με ιδιαίτερη προσοχή στις πιο ευάλωτες ομάδες του πληθυσμού,
- έχει ετοιμασθεί το πλαίσιο για τη διανομή των τραπεζογραμματίων στον τραπεζικό τομέα εκτός της ζώνης ευρώ.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιθυμεί να εκφράσει την ευγνωμοσύνη του προς τους οικονομικούς φορείς του ιδιωτικού τομέα, ιδίως δε τις τράπεζες και τους εμπόρους, για τις προσπάθειές τους όσον αφορά την προετοιμασία της μετάβασης στο υλικό ευρώ.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει ικανοποίηση για τη σύσταση ενός δικτύου ταχείας ενημέρωσης σχετικά με τη μετάβαση στο ευρώ. Το δίκτυο αυτό θα οργανωθεί από τα κράτη μέλη, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και το Ευρωσύστημα, και θα αρχίσει να λειτουργεί στις αρχές του Δεκεμβρίου του 2001.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει επίσης ικανοποίηση για τον καθορισμό εκ μέρους της Επιτροπής σαράντα ορθών πρακτικών για την επιτυχή εισαγωγή του ευρώ και θα εξετάσει προσεκτικά την εφαρμογή τους σύμφωνα με τις εθνικές ιδιαιτερότητες.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί από τα κράτη μέλη, το Συμβούλιο ECOFIN, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στα εξής ζητήματα :

- το στάδιο στο οποίο βρίσκεται η προετοιμασία της τοπικής αυτοδιοίκησης. Θα πρέπει ιδίως να επιταχυνθούν οι εργασίες της μετάβασης στις μικρότερες κοινότητες,
- τη μεγαλύτερη προσπάθεια που θα πρέπει να καταβληθεί για την προετοιμασία των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (με λιγότερους από 50 ανθρώπους),
- Οι οικονομικοί φορείς έχουν δεσμευτεί όσον αφορά τη σταθερότητα των τιμών. Έχουμε εμπιστοσύνη στην εκ μέρους τους ανάληψη των ευθυνών τους. Οι οποιεσδήποτε καταχρήσεις θα καταγγεληθούν,
- Τη βελτίωση της λειτουργίας των συστημάτων διασυννοριακών πληρωμών και ειδικότερα τη μείωση του κόστους τους. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί το Συμβούλιο ECOFIN να εκδώσει πριν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λάκεν κανονισμό βάσει της πρότασης της Επιτροπής, με σκοπό την ευθυγράμμιση των δασμών των πληρωμών αυτών με τα εθνικά δασμολόγια.

Brussels, 19 October 2001

SN 4299/2/01

REV 2

(OR. fr)

**DECLARATION BY THE HEADS OF STATE OR GOVERNMENT
OF THE EUROPEAN UNION
AND OF THE PRESIDENT OF THE EUROPEAN COMMISSION**

PREPARATION FOR THE INTRODUCTION OF THE EURO

The European Council has received the Commission's latest evaluation report on the preparations for the introduction of euro notes and coins. The report was presented to them by Didier Reynders, Minister and Chairman of the ECOFIN Council, by Commissioner Solbes and by the President of the European Central Bank, Mr Wim Duisenberg.

The introduction of the euro is of historical importance. The citizens of Europe will benefit from the tangible results of European integration in their everyday lives. Europe will become more visible and more relevant.

The European Council has noted with satisfaction that:

- national administrations have nearly completed their preparations;
- the framework for frontloading of banks and retail businesses in the euro area is in place;
- the necessary measures have been taken for the security, transport and storage of the notes and coins;
- information campaigns by Member States, the Eurosystem and the Commission are being stepped up, with particular attention being paid to the most vulnerable sections of the population;
- arrangements for distributing euro notes to the banking sector outside the euro area have been set up.

The European Council wishes to express its gratitude to private operators, and banks and shops in particular, for their efforts to prepare for the transition to the euro as legal tender.

The European Council welcomes the establishment of a rapid information network concerning the transition to the euro as legal tender. The network will be set up by the Member States in cooperation with the European Commission, the European Central Bank and the Eurosystem and will start operating in early December 2001.

The European Council also welcomed the identification by the Commission of forty good practices for the successful introduction of the euro and will carefully consider their implementation as appropriate to national circumstances.

The European Council asks the Member States, the ECOFIN Council, the European Commission and the European Central Bank to pay particular attention to the following:

- the preparedness of local administrations. In particular, preparations for the changeover by the smallest local government bodies must be speeded up;
- the additional effort which should be made to prepare small and medium-sized businesses (fewer than 50 employees);
- the economic operators have given undertakings regarding price stability. We are confident that they will discharge their responsibilities. Any abuses will be reported;
- improvement of the operation of cross-border payment systems, and in particular reducing their cost. The European Council invites the ECOFIN Council to adopt before the European Council meeting in Laeken a Regulation on the basis of the Commission proposal to align the rates of these payments on national rates.

Bruxelles, le 19 octobre 2001

SN 4299/2/01

REV 2

**DÉCLARATION DES CHEFS D'ÉTAT OU DE GOUVERNEMENT DE
L'UNION EUROPÉENNE ET
DU PRÉSIDENT DE LA COMMISSION EUROPÉENNE**

PRÉPARATION DE LA MISE EN CIRCULATION DE L'EURO

Le Conseil européen a pris connaissance du dernier rapport d'évaluation de la Commission sur les préparatifs pour l'introduction des pièces et billets en euro. Ce rapport lui a été présenté par le Ministre Didier Reynders, Président du Conseil Ecofin, par le Commissaire Solbes et par le Président de la Banque centrale européenne, Monsieur Wim Duisenberg.

La mise en circulation de l'euro est d'une importance historique. Le citoyen bénéficiera dans sa vie quotidienne d'un résultat concret et tangible de l'intégration européenne. La visibilité et la proximité de l'Europe s'en trouveront confortées.

Le Conseil européen a constaté avec satisfaction que:

- les administrations nationales ont pratiquement achevé leurs préparatifs;
- le dispositif prévu pour la pré-alimentation des banques et des commerces de détail dans la zone Euro est en place;
- les mesures nécessaires ont été prises pour la sécurité, le transport et le stockage des billets et des pièces;
- les campagnes d'information des États membres, de l'Eurosystème et de la Commission montent en puissance, avec une attention particulière pour les populations les plus fragiles;
- le cadre pour la distribution des billets au secteur bancaire en dehors de la zone Euro a été mis en place.

Le Conseil européen tient à exprimer sa reconnaissance à l'égard des opérateurs économiques privés, et notamment les banques et les commerces, pour leurs efforts relatifs à la préparation du passage à l'euro fiduciaire.

Le Conseil européen salue la mise en place d'un réseau rapide d'information concernant le passage à l'euro fiduciaire. Ce réseau sera mis en place par les États membres, en collaboration avec la Commission européenne, la Banque centrale européenne et l'Eurosystème, et commencera à fonctionner au début du mois de décembre 2001.

Le Conseil européen s'est également félicité de la définition par la Commission de quarante bonnes pratiques destinées à assurer le succès du passage à l'euro; il en étudiera attentivement la mise en oeuvre, en tenant compte des situations nationales.

Le Conseil européen demande aux États membres, au Conseil Ecofin, à la Commission européenne et à la Banque centrale européenne d'accorder une attention particulière aux questions suivantes:

- l'état de préparation des administrations locales. Il faudrait notamment accélérer les travaux de basculement dans les collectivités les plus petites;
- l'effort supplémentaire qui devrait être fait à la préparation des petites et moyennes entreprises (moins de 50 personnes);
- les acteurs économiques ont pris des engagements de stabilité des prix. Nous avons confiance dans le fait qu'ils assument leurs responsabilités. Les éventuels abus seront dénoncés;
- l'amélioration du fonctionnement des systèmes de paiement transfrontaliers et notamment une réduction de leur coût. Le Conseil européen invite le Conseil ECOFIN à adopter avant le Conseil européen de Laeken un règlement sur base de la proposition de la Commission, visant à aligner les tarifs de ces paiements sur les tarifs nationaux.

=====